

**ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR
ЕЛЕКТРОНЕН ПЕЧАТАЩ КАЛКУЛАТОР
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICA
CALCOLATRICE ELETTRONICA STAMPANTE
ELEKTRONISK SKRIVANDE OCH VISANDE RÄKNARE
ELEKTRONISCHE REKENMACHINE MET AFDRUK
ELEKTRONISESTI TULOSTAVA LASKIN
ЭЛЕКТРОННИЙ ПЕЧАТАЮЩИЙ КАЛЬКУЛЯТОР**

**OPERATION MANUAL
ИНСТРУКЦИЯ ЗА РАБОТА
MODE D'EMPLOI MANUAL
DE MANEJO MANUALE DI
ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING
KÄYTTÖOHJE**

ENGLISH.....	Page 1
CALCULATION EXAMPLES	Page 45
БЪЛГАРСКИ	стр. 5
АРИТМЕТИЧНИ ПРИМЕРИ.....	стр.45
FRANÇAIS.....	Page 10
EXEMPLES DE CALCULS.....	Page 45
ESPAÑOL.....	Página 15
EJEMPLOS DE CÁLCULOS	Página 45
ITALIANO.....	Pagina 20
ESEMPLI DI CALCOLO.....	Pagina 45
SVENSKA.....	Sida 25
GRUNDLÄGGANDE RÄKNEEXEMPEL	Sida 45
NEDERLANDS	Pagina 30
REKENVOORBEELDEN	Pagina 46
SUOMI	Sivu 35
LASKENTAESIMERKKEJÄ.....	Sivu 46
РУССКИЙ.....	Справка-ма 40
ПРОМЕРИ ВЪВЕЖДЕНИ	Справка-ма 46

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.
Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

H SYKaTäOTaon auTii avTanoKpivsTai OTIC; anaTiiosic; TOOV oöpYiw *ir]q* EupoonaiKfic; Evcoopc; 89/336/EOK, öncoc; o KOVONOMÖC; auTÖc; ounnAipobGriKS anö Tpv oöpYia 93/68/EOK.

Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la

93/68/CEE. Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av

93/68/EEC. Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC. Tämä

laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.

ycTpoMCTBO cooTBeTCTByeT TpeöoßaHMflM AnpeKTMBbi 89/336/EEC c yneTOM nonpaBOK 93/68/EEC.

Български

Радваме се, че избрахте да закупите електронен калкулатор модел EL-1801C на SHARP. Този калкулатор е разработен да бъде ефективен и да облекчава работата. За да можете да ползвате ефективно всички функции на калкулатор SHARP, внимателно прочетете тази инструкция за работа.

	Стр.
ЕЛЕМЕНТИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ.....	5
СМЯНА НА МАСТИЛЕНАТА РОЛКА.....	7
СМЯНА НА ХАРТИЕНАТА РОЛКА.....	7
СМЯНА НА БАТЕРИИТЕ.....	8
СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖОВ АДАПТЕР (доп. аксесоар).....	8
ГРЕШКИ.....	8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.....	9
АРИТМЕТИЧНИ ПРИМЕРИ.....	45
ИЗЧИСЛЕНИЯ НА ДАНЪЦИ.....	54

Благодарим Ви че закупихте електронен калкулатор EL-1611E от SHARP.

С цел гарантиране безаварийната работа на калкулатора на SHARP, моля обърнете внимание на следните указания:

1. Не съхранявайте калкулатора на места, където ще е изложен на много големи температурни колебания, влага или прах.
2. За почистване ползвайте суха, мека кърпа. Не ползвайте разтворители или влажни кърпи.
3. Тъй като този продукт е водонепропусклив, не го ползвайте на места, изложени на голяма влажност. Пазете уреда от вода, дъждовни капки, пръски, сок, кафе, пара, пот и т.н., тъй като контактът с каквито и да е течности може да доведе до функционални смущения.
4. Ако се налага да извършите ремонт, обръщайте се само към дилъри на SHARP, към оторизиран сервис на SHARP или към сервис за техническо обслужване на SHARP.
5. Когато отделяте мрежовия кабел от контакта, за да прекъснете изцяло електрозахранването или да смените батерията, запаметеният в момента обменен курс се изтрива.

SHARP не поема гаранция или отговорност за каквито и да е случайни или дължащи се на ползването на уреда икономически или материални щети, които се появяват в резултат на неправилно ползване или погрешни функции на уреда или на негови аксесоари, освен в случаите, когато тази отговорност е определена със закон.

БУТОН ЗА ВЪВЕЖДАНЕ; БУТОН ЗА ИЗБОР НА РЕЖИМ ПЕЧАТ / БРОЯЧ НА КОЛИЧЕСТВО ЗАПИСИ:

"OFF": Главен бутон ИЗКЛ

"*": Главен бутон ВКЛ. Избор на режим не-печат.

"P/IC": Главен бутон EIN. При събиране или изваждане с всяко натискане на + към брояча добавя 1, а с всяко натискане на E3 се изважда 1.

- Сметката се отпечатва, когато калкулаторът изчисли резултата.

- С натискане на *, CC CC броячът се нулира.

Съвет: Броячът има максимален капацитет от три позиции (до

±999). При превишаване на максимума броячът започва от нула.

БУТОН ЗА ИЗБОР НА ДЕСЕТИЧЕН ЗНАК / СЪБИРАНЕ:

"F": В режим "F" резултатът се представя с плавца запетая.

"2, 0": За предварително настройване на на появяващия се в резултата брой десетични разряди.

"A": При събиране и изваждане десетичната запетая автоматично се добавя след втората позиция на въведеното число. С операцията Помощ при събиране се изпълняват действията събиране и изваждане на числа без въвеждане на десетична запетая.

С употребата на [●], [x] und [+/-] автоматично прескачат операцията Помощ при събиране и резултатът се разпечатва с правилно поставена десетична запетая.

БУТОН ЗА ЗАКРЪГЛЕНИЕ:

Пример: Преместете превключвателя на позиция "2".

$4 - 9 = 0,444...$, $5 - 9 = 0,555 ...$

Съвет: При употреба на [x] или [+/-] последователните операции се изпълняват в режим плаваща запетая.

Ако бутонът за избор е превключен на "F", резултатът винаги ще се закръглява (↓).



БУТОН ЗА ПОДАВАНЕ НА ХАРТИЯ



БУТОН NON-ADD/ БУТОН МЕЖДИННА СУМА:

Non-Add -

С натискане на този бутон в режим Печат непосредствено след въвеждане на число то се разпечатва от лявата страна на хартиената лента заедно със символ "#" ausgedruckt.

Този бутон служи за отпечатване на числа, които не трябва да бъдат включвани в сметката, напр. кодове, дати и др.

Междинна сума

Изчислява междинни суми при събиране и/или изваждане. С натискане на този бутон след натиснати + oder – междинната сума се отпечатва заедно със символ "◇" ausgedruckt, след което сметката може веднага да бъде продължена.



БУТОН ЗА ИЗТРИВАНЕ/ ИЗТРИВАНЕ НА ВЪВЕЖДАНЕТО:

Изтриване-

Този бутон изпълнява функциите на бутон за изтриване от паметта на калкулатора и за отстраняване на грешки.

Изтриване на въвеждане- С натискане на този бутон след число или функция числото се изтрива.



БУТОН СУМА:


След натискане на + или – резултатът от събирането или изваждането се разпечатва заедно със символ "***".




БУТОН РАВНО:

Дава резултата от действията умножение и деление и изпълнява повторни пресмятания с една константа.

Умножение:

Калкулаторът автоматично регистрира въведеното число (множимо) и операцията .

Деление:

Калкулаторът автоматично регистрира второто въведено число (делител) и операцията .



БУТОН ЗА СМЯНА НА ЗНАК ОТПРЕД:

За смяна на знака пред дадено число (тоест положителен след отрицателен или отрицателен след положителен).



МУЛТИФУНКЦИОНАЛЕН БУТОН:

За математически операции с надценка, смяна на проценти и автоматични операции с надценка и отстъпка.

• БУТОН ЗА ИЗВИКВАНЕ НА ПАМЕТТА И ЗА

ИЗТРИВАНЕ НА ПАМЕТТА:

Този бутон се използва за запамятуване на данъчна ставка.

• Може да се запамятат максимум 4 позиции (десетичната запетая не се брои като позиция).

• Може да се запамети само една ставка. При запамятуване на нова ставка предходната се изтрива.

TAX+ БУТОН – ПЛЮЗ ДАНЪЦИ

TAX- БУТОН БЕЗ ДАНЪЦИ

СИМВОЛИ НА ДИСПЛЕЯ:

M : Бутон за запамятуване

Появява се, когато в паметта се запамети число.

-

: Символ минус

Появява се при отрицателни числа.

E : Бутон грешка

Появява се, когато се регистрира препълване или друго неправилно състояние.

TAX+ : Символ за "включително данъци"

Появява се, когато изчислената обща сума включва и данъци.

TAX- : символ за "без данъци"

Появява се, когато изчислената обща сума не включва данък.

TAX : символ за данъчна ставка

Появява се, ако е въведена данъчна ставка.

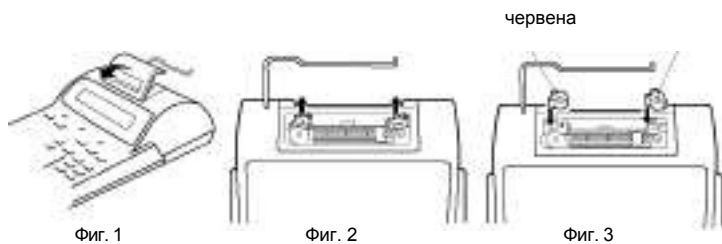
Ако разпечатката е неясна, трябва да смените печатащия валик, дори и ако не е правилно поставен. **Мастилена ролка: тип EA-781R-BK (черна) тип EA-781R-RD (червена)**

ВНИМАНИЕ

АКО СЕ ОПИТВАТЕ САМИ ДА ОМАСТИЛИТЕ ИЗПОЛЗВАНИТЕ МАСТИЛЕНИ РОЛКИ, МОЖЕ СЕРИОЗНО ДА ПОВРЕДИТЕ КАЛКУЛАТОРА.

- 1) Преместете бутон Вкл./Изкл. На позиция OFF (Изкл.).
- 2) Извадете капака на печатното устройство. (Фиг. 1)
- 3) Извадете мастилената ролка, като въртите в посока на часовниковата стрелка и дърпате нагоре. (Фиг. 2)
- 4) Поставете нова мастилена ролка и фиксирайте в правилната позиция. Мастилената ролка трябва да стои неподвижно. (Фиг. 3).
- 5) Върнете обратно капака на печатното устройство.

- Съвети:
- Никога не се опитвайте да въртите ремъка на печатното устройство или да спирате движението му по време на печат. Така разпечатката може да бъде с ниско качество.
 - Не движете с ръка печатния валик, така може да повредите печатното устройство.



Никога не поставяйте скъсана ролка хартия. Така може да се получи задръстване на хартия. Винаги първо с ножица оформете прав ръб на хартиената ролка.

- 1) Плъхнете откъснатия край на хартиената ролка в отвора. (Фиг. 1)
- Включете калкулатора и с натискане на придвижете хартията напред. (Фиг. 2)
- 2) Вдигнете металния държач на хартията и поставете ролката в него. (Фиг. 3)



Фиг. 1 Фиг. 2 Фиг. 3
НЕ ДЪРПАЙТЕ ХАРТИЯТА В ОБРАТНА ПОСОКА; ПЕЧАТНИЯТ МЕХАНИЗЪЧ МОЖЕ ДА СЕ ПОВРЕДИ.

Почистване на печатния механизъм

Ако след продължително ползване разпечатката е неясна, препоръчваме да почистите печатния валик по начина, описан по-долу.

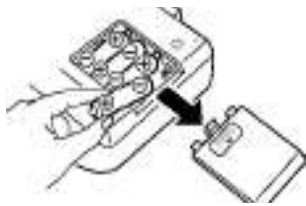
- 1) Извадете капака на печатното устройство и мастилената ролка.
- 2) Поставете хартиена ролка и започнете да придвижвате хартиената лента напред, докато от предната страна на печатното устройство видите началото ѝ.
- 3) Дръжте а четка (напр. Четка за зъби) към печатния валик и с натискане на бутон започнете почистването.
- 4) Върнете отново мастилената ролка и капака.

Поставяне или смяна на батерия — когато батерията започне да се идтошава, дисплеят продължава да работи, но не и печатното устройство. Това показва, че батериите са за смяна.

1. Преместете бутона Вкл/Изкл. На позиция "OFF".
2. Извадете капака на гнездото за батерии, като плъзгате в посока на стрелката.
3. Отново поставете батериите. Обърнете внимание на на правилната позиция на полюсите, тоест марките "+" и "-" върху батериите трябва да съвпадат с обозначенията вътре в гнездото. Винаги сменяйте едновременно 4-те батерии.
4. Върнете капака на гнездото за батерии.

Батерия: високо ефективна манганова батерия размер AA (или R6) x 4

Съвет: при смяна на батериите е възможно някои функции на калкулатора да не работят правилно. В този случай извадете батериите, изчакайте поне две минути и отгово ги поставете. Ако по време на работа калкулаторът е изложен на силни удари или електрически смущения, по разпечатката може да се появят грешки или операцията може да се изтрие. В подобен случай трябва да извършите пресмятането наново.



Употребата на мрежов адаптер позволява калкулаторът да работи с ток от електрическата мрежа. При свързване на мрежовия адаптер към калкулатора той започва автоматично да черпи ток от мрежата. **Мрежов адаптер: модел EA-28A (в никакъв случай не ползвайте други мрежови адаптери, различни от EA-28A)**

Съвет: Уверете се, че при



свързване или
отделяне на
адаптера за
променлив ток
калкулаторът е
изключен. За
свързване на мрежовия
адаптер изпълнете
стъпки (1) и (2).
За отделяне на
адаптера за
променлив ток
изпълнете стъпките
в обратна
последователност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ползването на мрежови адаптери, различни от EA-28A, би могло да захрани калкулатора на SHARP с неправилното напрежение и така да го повреди.

- 8 -

Препълване или появата на грешка може се появят при различни условия. В този случай на дисплея се появява символ "E". В момента на появата на грешка съдържанието на паметта се запазва.

При поява на "0•E" при грешка се отпечатва " " в червен цвят. За отстраняване на грешката трябва да натиснете СС.

Условия за грешка:

1. Ако целочислената част на резултата превиши 12 позиции.
2. Ако целочислената част на съдържанието в паметта превишава 12 позиции.
(напр. * M 99999999999 M+ 1 M+)
Ако дадено число се дели на 0 (нула) (напр. 5 $\frac{1}{0}$)

Капацитет:	12 разряда
Електрозахранване:	6V (постоянен ток): високо ефективна манганова батерия размер AA (или R6) x 4 Мрежа: с мрежов адаптер EA-28A (доп. аксесоар)
Изчислителни възможности:	4 основни аритметични операции, умножение и деление с константи, повдигане на степен, изчисляване на надценка, повторно събиране и изваждане, реципрочно смятане, операции с брояч на операции, калкулационна надбавка, функция памет, изчисляване на данък и т.н.

ПЕЧАТНО УСТРОЙСТВО

Печатно устройство:	Механично печатно устройство
Скорост на печат:	Високо ефективна манганова батерия размер AA (или R6), около 2,1 реда/S (при температура от 25°C, ако се печата "951 * + ". Скоростта на печат може да се промени заради броя редове, различните видове букви за печат и нивото на зареденост на батериите.)
Хартиена ролка:	Ширина 57 mm - 58 mm 80 mmø (макс.)
Работна температура:	0°C - 40°C
Консумация на енергия:	6V(постоянен ток): 2,2 W
Срок на експлоатация при работа с батерии:	Високо ефективна манганова батерия размер AA (или R6) Около 5.000 часа (в режим не-печат на дисплея се появява 555'555 при температура на околната среда 25°C). Времето за експлоатация зависи от типа батерии и от начина на ползване.
Размери:	170 mm (Ш)x231 mm (Д)x57,5mm (В)
Тегло:	около 580 g (с батерии)
Аксесоари:	1 хартиена ролка, 2 печатни валека (поставени), сухи батерия x 4 и инструкция за работа
Ниво на шум:	52 dB (печат), измерено по DIN 45635

1. Set the decimal selector as specified in each example. The rounding selector should be in the "5/4" position unless otherwise specified.
2. The print / item count mode selector should be in the "P•IC" position unless otherwise specified.
3. Press CCE CCE prior to beginning any calculation.
4. If an error is made while entering a number, press CCE and enter the correct number.
5. Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

Operation	Display	Print
Operación		Exhibición

1. Настройката на десетичния превключвател се изпълнява съобразно инструкциите, дадени към отделните примери.
Освен ако не е посочено нещо друго, превключвателят за закръгляне трябва да бъде в позиция "5/4".
2. Освен ако не е посочено нещо друго, превключвателят за режимите печат/брояч на операции трябва да бъде на позиция "P•IC".
3. Преди да започнете пресмятане, натиснете CCE CCE.
4. За корекция на грешки от ввеждането се натиска CCE и се въвежда правилното число.
5. Освен ако не е посочено нещо друго, примерите за онагледяване на операциите са представени по следния начин.

Операция	Дисплей	Печат
----------	---------	-------

1.

2.

Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple. Le sélecteur d'arrondi, doit être placé sur la position "5/4" sauf indication contraire. Sauf

5.

indication contraire, le sélecteur d'impression / comptage d'articles doit être placé sur la position "P•IC". Appuyez sur CCE CCE avant tout calcul. En cas d'erreur à l'introduction d'un nombre, appuyez sur CCE et introduire le nombre correct.

Sauf indication contraire, les méthodes figurent de la manière suivante.

Opération	Affichage	Impression
-----------	-----------	------------

1. Colocar el selector decimal según se especifica en cada ejemplo.
El selector de redondeo debe estar en la posición "5/4" salvo que se especifique lo contrario.
El selector de impresión / cuenta de artículos deber estar en la posición "P•IC" salvo que se especifique lo contrario.
Pulse CCE CCE antes de empezar cualquier cálculo. Si se hace un error al ingresar un número, apretar CCE e ingresar el número correcto.
Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, a menos que se especifique lo contrario.

Impresión

1. Regolare il selettore decimale come specificato in ciascun esempio.
Salvo indicazione contraria, il selettore di arrotondamento deve essere lasciato in posizione "5/4".
2. Il selettore della modalità stampa/conteggio articolo deve essere impostato su "P•IC" a meno che non sia specificato altrimenti.
3. Premete CCE CCE prima di cominciare qualsiasi calcolo.
4. Se impostando un numero si fa un errore, premere CCE e impostare di nuovo il numero corretto.
5. Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

Operazione	Display	Stampa
------------	---------	--------

1. Sätt decimalväljaren som anges i de olika exemplen. Avrundningsväljaren ska vara i läget "5/4" om inte annat anges. Funktionsväljaren för utskrift/styckeräkning skall vara i läget "P•IC", såvida inte annat anges.
2. Tryck på CCE CCE innan en beräkning påbörjas.
3. Felinslagning rättas till med CCE och sen kan rätt tal slås in.
4. Exemplet på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

Operation	Sifferskärm	Utskrift
-----------	-------------	----------

1. Stel de decimaal-keuzeschakelaar in zoals aangegeven in ieder voorbeeld.
De afrondingskeuzeschakelaar dient op "5/4" te staan, tenzij anders vermeld.
2. Tenzij anders aangegeven moet de keuzeschakelaar voor afdrucken/postenteller in de "P•IC" stand staan.
3. Druk op CCE CCE alvorens te beginnen met een maken van een berekening.
4. Maakt u een fout tijdens het invoeren van een getal, druk dan op CCE en voer het juiste getal in.
5. De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

Bediening	Display	Afdruk
-----------	---------	--------

REPEAT ADDITION AND SUBTRACTION
 ПОВТОРНО СЪБИРАНЕ И ИЗВАЖДАНЕ
 ADDITION ET SOUSTRACTION SUCCESSIVES
 REPETICIÓN DE SUMAS Y RESTAS ADDIZIONI
 E SOTTRAZIONI SUCCESSIVE UPPREPA
 ADDITION OCH SUBTRAKTION HERHAALD
 OPTELLEN EN AFTREKKEN TOISTUVA
 YHTEEN- JA VÄHENNYS TOISTUVUUS
 CJKOEHME M BbHMTAHME

1. Aseta desimaalivalitsin kussakin esimerkissä mainitulla tavalla.
Pyöristyksen valitsin tulee asettaa asentoon "5/4" ellei toisin mainita.
2. Tulostuksen/osalaskumuodon valitsin tulee asettaa asentoon "P•IC" ellei toisin mainita.
3. Paina ennen laskutoimitusten aloittamista CCE CCE.
4. Jos teet virheen numeroa näppäillessäsi, paina CCE ja näppäile oikea numero.
5. Esimerkkitoimenpiteet on näytetty seuraavassa järjestyksessä ellei toisin mainittu.

Toiminta	Näyttö	Tulostus
----------	--------	----------

1. yCTaHOBMTe flechTMHHbiü nepeKnionaTejib, <a< y<a3aH0 B KaxnoM npwMepe.
OKpyrjieHMa nojixeH 6biTb yciaHOBjieH B nojioxeHwe "5/4", ecjw He
2. pexwiuia nenaTM/nofICHeTa onepauMÜ P*IC", eCTM He y<a3aH0 MHoe.
3. HaxMMTe KnaBMwy 96E 96E nepefl Hana^OM Bb
4. ECTM npw BBOfle HMCTa flonyieHa oujn6Ka, HaxMMTe KnaBMiuy 96E M BBeflMTe KoppeKTHoe HMCTO.
5. FlpoLieflypbi npwMepoB npwBefleHbi B CTeflyioiyem Bkine, eCTM He y<a3aH0 MHoe.

6biTb yciaHOBjieH B

Onepauusi	fwcneH	FleiaTb
-----------	--------	---------

ADDITION AND SUBTRACTION WITH ADD MODE
СЪБИРАНЕ И ИЗВАЖДАНЕ В РЕЖИМ СЪБИРАНЕ
ADDITION ET SOUSTRACTION AVEC MODE D'ADDITION
SUMA Y RESTA CON MODO DE SUMA
ADDIZIONI E SOTTRAZIONI CON VIRGOLA AUTOMATICA
ADDITION OCH SUBTRAKTION I ADD-LÄGE
OPTELLEN EN AFTREKKEN MET DE DECIMAAL-INVVOEGINGSFUNCTIE
YHTTEEN- JA VÄHENNYS LISÄYSMUODOLLA
СЮКЕНМЕ И ВЪИМТАНМЕ В РЕ)КММЕ СЮКЕНММ

MIXED CALCULATIONS / СМЕСЕНИ ОПЕРАЦИИ/ CALCUL
COMPLEXE /CÁLCULOS MIXTOS / CALCOLI MISTI / BLANDAD
RÄKNING / GEMENGDE BEREKENINGEN / SEKALAISIA
LASKUTOIMITUKSIA/ СМЕЛУАННЬЕ ВЪИМСЮИЕММ

*1: L*J was not used in the entries.

*1: ● не е ползвана за въвеждането.

*1: La 0 n'a pas été utilisée dans les entrées.

*1: La [Z] no ha sido usada en los registros.

*1: H non è stato usato per l'impostazione.

*1: Tangenten [Z] användes ej vid inslagningen av talen.

*1: 0 werd niet gebruikt tijdens het invoeren van de getallen.

*1: [Z] ei ole käytetty näppäilyssä.

*1: [Z] He ncnob3OBa^acb npw BBOHe flahHbix.

CONSTANT / КОНСТАНТИ/ CONSTANTE / CONSTANTE / CONSTANTI /
KONSTANTER / KONSTANTEN / VAKIO / КОНСТАНТА

PERCENT / ПРОЦЕНТ/ POURCENTAGE / PORCENTAJES /
PERCENTUALI / PROCENT / PROCENTBEREKENINGEN /
PROSENTTI / ПРΟΜΕΝΤЫ

0100090000037800000002001c0000000000040000

POWER / ПОВДИГАНЕ НА СТЕПЕН / PUISSANCE / POTENCIA
CALCOLI DELLE POTENZE / POTENSRÄKNING /
MACHTSVERHEFFEN / POTENSSI / СТЕФІЕНЬ

RECIPROCAL / РЕЦИПРОЧНИ ДЕЙСТВИЯ / INVERSES /
RECÍPROCOS / RECÍPROCI / RÄKNING / RECIPROQUE
BEREKENINGEN / KÄÄNTEINEN / ΟΕΡΑΤΗΑί BEJ1MHMHA

**ADD-ON AND DISCOUNT / НАДЦЕНКА И ОТСТЪПКА /
MAJORATION ET RABAIS / RECARGOS Y DESCUENTOS /
MAGGIORAZIONE E SCONTO / PÅLÄGG OCH RABATT /
OPSLAG EN KORTING / LISÄYS JA VÄHENNYS / НАПЕЛВКА
И СКМЛКА**

A. 5% add-on to 100. / Надценка от 5% върху 100. / Majoration de 5% de 100. / Un 5 % de recargo sobre 100. / Una maggiorazione del 5% su 100. / 5% pålägg på 100. / Een opslag van 5% op 100. / 5% lisätään 100:aan / 5% НапелВКa к 100.

Increased amount
Доп. сума
Majoration
Incremento
Maggiorazione
Tilläggsbelopp
Extra bedrag
Lisätty määrä
New amount
Нова сума
Total majoré
Nueva cantidad
Nuovo totale
Nytt belopp
Nieuwe bedrag
Uusi määrä
Ноџаа сyMMa

B. 10% discount on 100. / Отстъпка от 10% от 100. / Rabais de 10% sur 100. / Un 10% de descuento sobre 100. / Uno sconto del 10 % su 100. / 10% rabatt på 100. / Een korting van 10% op 100. / 10 % vähennys 100:sta / 10% СКМЛКa co 100.

0 F

A

Discount
отстъпка
Remise
Descuento
Sconto
Rabatt
Korting
Vähennys
СКМЛКa
Net amount
Нетна сума
Montant net
Cantidad neta
Totale netto
Nettobelopp
Nettobedrag
Nettomäärä
СyMMa Herro

MARKUP AND MARGIN

Markup and Profit Margin are both ways of calculating percent profit.

•Profit margin is percent profit vs. selling price.

•Markup is percent profit vs. cost.

-Cost is the cost.

-Sell is the selling price.

-GP is the gross profit.

-Mkup is the percent profit based on cost.

-Mrgn is the percent profit based on selling price.

НАДЦЕНКА И ПЕЧАЛБА

Надценката и маржът между приходи и разходи са двете възможности за изчисляване на печалбата в проценти.

•Нивото на печалбата представлява процентът на печалбата спрямо продажната цена.

•Надценката представлява процентът печалба спрямо стойността.

- Cost представлява покупната цена.
- Sell представлява продажната цена.
- GP е брутната печалба.
- Mkup е процентът на печалбата спрямо стойността.
- Mrgn представлява печалбата в проценти спрямо продажната цена.

HAUSSE ET MARGE BÉNÉFICIAIRE

Le calcul des majorations et des marges bénéficiaires sont deux façons de calculer un pourcentage de profit.

- La marge bénéficiaire est un pourcentage de profit par rapport au prix de vente.
- La majoration est un pourcentage de profit par rapport au prix d'achat.

- Cost est le prix d'achat.
- Sell est le prix de vente.
- GP est le bénéfice brut.
- Mkup est le bénéfice par rapport au coût.
- Mrgn est le bénéfice par rapport au prix de vente.

INCREMENTO PORCENTUAL Y MARGEN

Tanto la función del incremento porcentual como la del margen de beneficio son formas de calcular el beneficio porcentual.

- El margen de beneficio es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
- El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al coste.

- Cost es el coste.
- Sell es el precio de venta.
- GP es el beneficio bruto.
- Mkup es el beneficio porcentual basado en el coste.
- Mrgn es el beneficio porcentual basado en el precio de venta.

MAGGIORAZIONE E MARGINE

La maggiorazione percentuale ed il margine di profitto sono ambedue mezzi di calcolare le percentuali di profitto.

Il margine di profitto e la percentuale di profitto rispetto al prezzo di vendita.

- La maggiorazione è la percentuale di profitto rispetto al costo.

- Cost è il costo.
- Sell è il prezzo di vendita.
- GP è il profitto lordo.
- Mkup è la percentuale di profitto basata sul costo.
- Mrgn è la percentuale di profitto basata sul prezzo di vendita.

PÅSLAG OCH MARGINAL

Påslag och vinstmarginal är två sätt att beräkna visten i procent.

- Vinstmarginalen är den procentuella vinsten i förhållande till försäljningspriset.
- Påslaget är den procentuella vinsten i förhållande till kostnaden.

- Cost är kostnaden.
- Sell är försäljningspriset.
- GP är bruttovinsten.
- Mkup är den procentuella vinsten baserad på kostnaden.
- Mrgn är den procentuella vinsten baserad på försäljningspriset.

PROCENTUELE VERHOGING EN WINSTMARGE

Procentuele verhoging en winstmarge zijn twee mogelijkheden om de winst in procenten te berekenen.

- Bij winstmarge wordt de winst uitgedrukt in een bepaald percentage van de verkoopprijs.
- Bij procentuele verhoging wordt de winst uitgedrukt in een bepaald percentage van de inkoopprijs.

- Cost is de inkoopprijs.
- Sell is de verkoopprijs.
- GP is de brutowinst.
- Mkup is de winst uitgedrukt in een bepaald percentage van de inkoopprijs.
- Mrgn is de winst uitgedrukt in een bepaald percentage van de verkoopprijs.

VOITTOMARGINAALI JA VOITTO

Voittomarginaali ja voitto ovat molemmat voittoprosentin laskutapoja.

- Voitto on voittoprosentti suhteessa myyntihintaan.
- Voittomarginaali on voittoprosentti suhteessa kuluihin.

- Cost on kulut.
- Sell on myyntihinta.
- GP on bruttovoitto.
- Mkup on kuluihin perustuva voittoprosentti.
- Mrgn on myyntihintaan perustuva voittoprosentti.

HALJEHKA M FIPMEbMib

HaqeHKa w ypoBeHb npr6bmn npeICTaBraiOT coBoy flBa cnocoBa BbiHMCJieHMji nnoMema npr6bmn.

- YpoBeHb npr6bmn npeidaBraeT coBoy npoqeHT npr6bmn OTHOCMTejibHO nprofaxHOy qeHbi.
- HaqeHKa npeidaBraeT coBoy npoqeHT npr6bmn OTHOCMTejibHO CTOMMOCTM.
- Cost 3TO CTOMMOCTb.

Seil 3тo нpoфлaxHaa qeHa.

GP 3тo Banoфaa нpн6bmb.

Mkup 3тo нpoqeHT нpн6bmn OTHOCMTejibHO CTOMMOCTM.

Mrgn cтo нpoqeHT нpн6bmn OTHOCMTejibHO нpoфлaxHOü qeHb

To find	Knowing	Operation
Tърси се	Знае се	Действие
Pour trouver	Quand on connaît	Opération
Para encontrar	Sabiendo	Operación
Per trovare	Conoscendo	Operazione
Att finna	När du vet	Operation
U wilt weten	Bekend is	Bediening
Kun haluat löytää	Tietäen	Toiminto
fijji Naхо>KAcHnj	нpн H3BeCTHbix	Oнепaуми

Example / Пример /
 Exemple / Ejemplo /
 Esempio / Exempel /
 Voorbeeld /
 Esimerkki /

Cost	\$200
Sell	\$250
GP	\$50
Mkup	25%
Mrgn	20%

010009000003780000002001c0000000
 0000400000003010800050000000b0200
 000000050000000c02150599080400000
 02e0118001c000000fb021000070000000
 000bc02000000cc0102022253797374656
 d00059908000034a6110072edc63040c9d
 3040c02000099080000040000002d0100
 0004000000020101001c000000fb029cff0
 000000000009001000000cc04400012546
 96d6573204e657720526f6d616e0000000
 00000000000000000000000000040000
 002d010100050000000902000000020d0
 00000320a5a0000000100040000000000
 9808140520002d00040000002d0100000
 30000000000

010009000003780000002001c00000000004000000301080005000000
 0b0200000000050000000c0215059908040000002e0118001c000000fb02
 1000070000000000bc02000000cc0102022253797374656d000599080000
 34a6110072edc63040c9d3040c02000099080000040000002d0100000400
 0000020101001c000000fb029cff0000000000009001000000cc044000125
 4696d6573204e657720526f6d616e000000000000000000000000000000
 000040000002d010100050000000902000000020d0000000320a5a0000000
 100040000000009808140520002d00040000002d010000030000000000

PERCENT CHANGE / ПРОЦЕНТНО ИЗМЕНЕНИЕ/ VARIATION EN
 POUR CENT / CAMBIO PORCENTUAL / CAMBIO DI PERCENTUALE /

Calcular la diferencia en dólares (a) y el cambio porcentual (b) entre dos cifras de ventas anuales, \$1.500 en un año y \$1.300 en el año anterior.

Calcolare la differenza in dollari (a) ed il cambio di percentuale (b) fra due cifre di vendita annuale di \$1.500 in un anno e di \$1.300 nell'anno precedente.

Räkna ut värdeskillnaden (a) och den procentuella förändringen (b) med två års försäljningssiffror: \$1.500 under det ena året och \$1.300 under det föregående året.

Bereken het verschil in dollars (a) en de procentuele verandering (b) tussen twee jaarlijkse verkoopcijfers: \$1.500 in een bepaald jaar en \$1.300 het jaar ervoor.

Laskee eron dollareina (a) ja muutoksen prosentteina (b) kahden vuosittaisen myyntiluvun välillä, \$1500 yhtenä vuonna ja \$1300 edellisenä.

BbiHicraeT pa3HOCTb B nojJiapax (a) w нpoqeHTHoe M3MeHeHne (b) Mexny flByiura HMCJieHHbIMM

3HaHeHMflMM roflOBbix нpoфлax \$1500 B oAHOM roHy w \$1300 B нpeflbнymeM.

PROCENTUELL FÖRÄNDRING / PROCENTUELE VERANDERING / MUUTOS PROSENTTEINA / FIPOMEHTHOE M3MEHEHME

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures \$1,500 in one year and \$1,300 in the previous.
- Изчисляване на доларовата разлика (a) и на процентното изменение (b) между двете цифрови изражения на годишните продажби \$1.500 и \$1.300 за предходната година.
- Calculer la différence en dollars (a) et la variation en pour cent (b) entre deux prix. 1.500 \$ pour cette année et 1.300 \$ pour l'année précédente.

PERCENT PRORATION / ПРОЦЕНТНО СЪОТНОШЕНИЕ/ DISTRIBUTION PROPORTIONNELLE EN POURCENTAGE / DISTRIBUCIÓN PROPORCIONAL DE PORCENTAJE / DISTRIBUZIONE PERCENTUALE / PROCENTUELL PROPORTION / PROCENTUELE VERHOUDING / PROSENTUAALINEN JAKO MÄÄRÄSUHTEESSA / FIPOMEHTHOE COOTHOLUEHME

- Calculate the percentage of each of the parts to the whole.
- Изчислете процентното съотношение на разходите спрямо общите разходи.
- Calculer le pourcentage que chaque article représente par rapport au tout.

Expenses	
Разход	
Dépenses	
Gastos	
Costi	°
Utgifter	
Uitgaven	
Menot	
Расходи	
<hr/>	
\$123	(a)
456	(b)
789	(c)
<hr/>	
(D)	(d)

- Calcular el porcentaje de cada artículo.
- Calcolare la percentuale di ogni singola parte rispetto al totale.
- Räkna ut de procentuella delarna i förhållande till helheten.
- Bereken het percentage van iedere uitgave ten opzichte van het totaal.

- Laske kunkin osan prosentimäärä kokonaisuudesta.
~биһwraeT
npoeHTHoe
coflepxaHwe Kaxnoü va
nacTeü uejoro.

**ITEM COUNT CALCULATION / СМЯТАНЕ С БРОЯЧ НА КОЛИЧЕСТВО
ЗАПИСИ / CALCUL DE COMPTE D'ARTICLES / CÁLCULO DE CUENTA
DE ARTÍCULOS / CALCOLI CON FUNZIONE/CONTADDENDI /
POSTRÄKNING / REKENEN MET DE POST ENTELLER / OSALASKU /
ВЫИМСЧЕНИЯ С ФИШЕТОМ ОРИЕРАМММ**

Bill No. Номер на сметка Facture n° N.° de factura Fattura No. Räkningnr Rekeningnr. Laskunr.	Number of bills Брой сметки Nbre de factures Cantidad de facturas Numero di fatture Antal räkningar Aantal rekeningen Laskujen lukumäärä	Amount Сума Montant Importe Ammontare Belopp Bedrag Määrä
1	1	\$100.55
2	1	\$200.00
3	1	\$200.00
4	1	\$400.55
5	1	\$500.65
Total Общо Total Total Totale Totalt Totaal Summa Bcero	(a)	(b)

*2: Press M to clear the memory before starting a memory calculation.

*2: за изтриване на всички предишни въвеждания в паметта се натиска *M.

*2: Effacer le contenu de la mémoire (M) avant de procéder à un calcul avec mémoire.

*2: Apretar M para cancelar la memoria antes de empezar a efectuar un cálculo con memoria.

*2: Prima di eseguire il calcolo con la memoria, premere il M per azzerare quest'ultima.

*2: Tryck ned M för att rensa minnet innan räkning med minnet påbörjas. *2: Druk op M om het geheugen te wissen, alvorens u begint met het maken van een geheugenberekening.

*2: Paina M muistin tyhjentämiseksi ennen muistilaskennan aloittamista. *2:

НахММТе КјиаВМwy 3|cM| unH c|coca naiuiaTM nepel HanajOM Bbinwc^eHMÜ c

MEMORY / ПРЕСМЯТАНЕ С ПАМЕТ/ MÉMOIRE / MEMORIA /
MEMORIA / MINNE /GEHEUGENBEREKENINGEN / MUISTI / ПАМЯТЬ

*M*2 (-> page 52/-> стр. /-> page 52/-> página52 /-> pagina52 /
-> sida52/-> pagina 52 / -s> sivu 52 / -s>страница 52)

*M *2 (-> page 52 / —> стр. 52 / —> page 52 / —> página 52 / —> pagina
52 / -> sida 52 / -> pagina 52 / -> sivu 52 / -> страница 52)

EXAMPLE 1:	Set a 5% tax rate.		
ПРИМЕР 1:	Определена е данъчна ставка в размер на 5%.		
EXEMPLE 1:	Règle une taxe de 5%.		
EJEMPLO 1:	Establezca un tipo de impuesto del 5%.	EXAMPLE 3:	Perform two calculations using \$840 and \$525, both of which already include tax. Calculate the tax on the total and the total without tax. (tax rate: 5%)
ESEMPIO 1:	Impostare un tasso di tassazione del 5%.	ПРИМЕР 3:	Изпълнение на две изчисления с \$840 и \$525, като и двете са с включен данък. Изчислете данъците за общата сума и общата сума без данъци. (данъчна ставка 5%)
EXEMPEL 1:	Ställ in en skattesats på 5%.	EXEMPLE 3:	Réalise deux calculs en utilisant \$840 et \$525, les deux incluant déjà la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
VOORBEELD 1:	Stel een 5% belastingtarief in.	EJEMPLO 3:	Realice dos cálculos utilizando \$840 y \$525, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (Tasa de impuestos: 5%)
ESIMERKKI 1:	Sääädä 5% veroprosentti.	ESEMPIO 3:	Esegui due calcoli usando i valori 840 \$ e 525 \$, entrambi con tasse incluse. Calcolare le tasse che sono incluse nel totale e il totale senza tasse. (Aliquota d'imposta: 5%)
		EXEMPEL 3:	Utför två beräkningar med \$840 och \$525, vilka båda redan inkluderar skatt. Beräkna skatten på summan samt summan utan skatt. (skattesats: 5%)
EXAMPLE 2:	Calculate the tax on \$800 and calculate the total including tax. (tax rate: 5%)	VOORBEELD 3:	Voer twee berekeningen uit met \$840 en \$525; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaal en het totaal zonder belasting. (Belastingtarief: 5%)
BEISPIEL 2:	Изчисляване данъка върху \$800 и изчисляване на общата сума заедно с данъците. (данъчна ставка 5%)	ESIMERKKI 3:	Suoritetaan kaksi laskutoimitusta käyttämällä lukuja 840\$ ja 525\$, joista kummassakin on jo vero. Laske vero kokonaissummasta ja ilman veroa oleva arvo (veroprosentti 5%).
EXEMPLE 2:	Calcule la taxe sur \$800 et calcule le total incluant la taxe. (taux de la taxe: 5%)	nPMMEP 2:	BbiHMCJiMTb Hajior Ha \$800 м BbiHMCJiMTb cyMMMy, BKjnonaiomyK) Hajior. roBaa daBKa: 5%)
ESEMPIO 2:	Calcolare le tasse su 800 \$ e calcolare il totale tasse incluse. (Aliquota d'imposta: 5%)	nPMMEP 3:	BbinojiHMTb fiBa BbiHMCJieHMI, ncnobjib3yji cyMMbi \$840 м \$525, o6e M3 KOTopix yxe BKnonaiOT Hajior. BbiHMCJiMTb Hajior Ha cyMMMy м cyMMMy 6e3 Hajiora. (HajioroBaa daBKa: 5%)
EXEMPEL 2:	Beräkna skatten på \$800 och beräkna sedan summan inklusive skatt. (skattesats: 5%)		
VOORBEELD 2:	Bereken de belasting op \$800 en bereken het totaal inclusief belasting. (Belastingtarief: 5%)		
ESIMERKKI 2:	Lasketaan vero 800\$:sta ja veron sisältävä kokonaissumma (veroprosentti 5%)		
nPMMEP 2:	BbiHMCJiMTb Hajior Ha \$800 м BbiHMCJiMTb cyMMMy, BKjnonaiomyK) Hajior. roBaa daBKa: 5%)		

010009000003780000002001c0000000000400000003010800050000000b020
000000050000000c0215059908040000002e0118001c000000fb0210000700000
00000bc02000000cc0102022253797374656d00059908000034a6110072edc6304
0c9d3040c02000099080000040000002d01000004000000020101001c000000fb0
29cff000000000009001000000cc0440001254696d6573204e657720526f6d616e
000000000000000000000000000000000000000040000002d010100050000000902000
000020d000000320a5a0000000100040000000009808140520002d0004000000
2d010000030000000000The symbols on the display, such as "TAX+", "TAX-",
and "TAX", are abbreviated
here.

Тук символите на дисплея, напр "TAX+", "TAX-" и "TAX", се съкращават.
Les symboles sur l'affichage, tels que "TAX+", "TAX-" et "TAX" sont abrégés ici.
Los símbolos de la pantalla, tales como "TAX+", "TAX-" y "TAX", están abreviados aquí.
I simboli sul display tipo "TAX+", "TAX-" e "TAX", sono abbreviati qui.
Symbolerna på skärmen, såsom "TAX+", "TAX-" och "TAX", är här förkortade.
De symbolen op het display, zoals "TAX+", "TAX-" en "TAX", zijn hier afgekort.
Näytön symbolit kuten "TAX+", "TAX-" ja "TAX" on lyhennetty tässä.
Символи на дисплея, такі як "TAX+", "TAX-", і "TAX" скорочені тут.

МЕМО / БЕЛЕЖКИ/ BLOC-NOTES / NOTAS / PROMEMORIA/ ANTECKNINGAR / MEMO / MUISTIO / НА
ЗАМЕТКУ

